An abstract painting featuring a vibrant color palette of yellows, greens, blues, pinks, and oranges. The composition is dominated by large, expressive brushstrokes that create a sense of movement and depth. The colors are layered and blended, with some areas appearing more saturated than others. The overall effect is one of dynamic energy and emotional intensity.

UNITED STATES EMBASSY
SAN SALVADOR, EL SALVADOR

ART in Embassies Exhibition

COVER

Pat Walsh, **Spring**, 2004

Oil on canvas, 24 x 24 in.

Courtesy of the artist, Steamboat Springs, Colorado

PORTADA

Pat Walsh, **Primavera**, 2004

Óleo sobre tela, 61 x 61 cm

Cortesía de la artista, Steamboat Springs, Colorado

INTRODUCTION

It is with pleasure that we welcome you to the American Ambassador's Residence. We are proud to represent the United States in El Salvador. The art that we have selected to exhibit here reflects our affinity for the geographic areas represented in these paintings. They bring vibrancy, energy, and a sense of serenity to our home.

As you enter the Residence, *Apple Orchard in Disuse* by Wolf Kahn, gracefully draws you in with its soft palette. On the landing is *For Amber Waves of Grain* by Carol Sky. While small in format, it recalls the vastness, beauty, and abundant natural bounty of our American West. At the entrance to the library, *Rotunda, University of Virginia* and *Colonnade, University of Virginia* by artist Richard Crozier, depict the historic original grounds of Thomas Jefferson's University of Virginia, designed to represent "the authority of nature and the power of reason." As proud parents of three children who have attended Mr. Jefferson's University, we are reminded of the principles of honor, duty, and integrity, and of the ability of the human spirit to integrate these principles into one's personal, academic, and professional life.

The large painting in the same room, *No One in Sight, Pemaquid* by Don Resnick, depicts the Maine coastline and its rugged natural beauty, a place where solitude can provide reflection and insight. Across from the library, in the gallery, *Watercourse at Day's End* by Thomas Paquette, creates a moody, reflective atmosphere as evening draws near. Next to the piano is *The Evening*, also by Thomas Paquette; we feel transported back to New England and home in the United States. There is a pensive aspect to this canvas. It evokes a sense of heat and humidity, as summer turns to autumn.

In the living room in *Passing Weather* by Don Resnick, the rhythmic lure of the waves is enveloped in soft light, subduing the power of air and water. An expansive horizon provides a sense of potential. In the far living room alcove is *Cooper Ridge* by Pat Walsh. This particular painting evokes memories of family vacations spent on a ranch in Wyoming. The contrasting



Photo credit/Crédito de foto: Aída Rodríguez Bellegarrigue

elements of dusty prairie, green river banks, and rocky horse trails come to mind as do crisp mountain evenings spent around the campfire, warm western days, and mornings wet with dew. In the opposite alcove in *Spring* by Pat Walsh, energy and vibrant color emanate, bringing a sense of excitement to the room.

Entering the dining room you see *Winter, Jack's Boats*, and *Aquos*, all works by Pat Walsh. They radiate an abundance of energy in both the use of color and abstract expression. We anticipate that these works will stimulate thoughtful, yet lively conversation, as well as productive discussion.

Thank you to all of those who have been involved in the selection, procurement, transportation, and installation of this art exhibition. We hope that these works, brought here by the ART in Embassies Program, not only promote interest in American art but express many of the values that we as Americans abroad hope to share. We hold dear our freedom of expression and our love for democracy. Together we express our deep appreciation and sincere gratitude to the American artists that have allowed us to share their works of art with the people of El Salvador.

Ambassador and Mrs. Charles L. Glazer

San Salvador
December 2007

INTRODUCCIÓN

Es con gran placer que les damos la bienvenida a la residencia del Embajador estadounidense. Estamos orgullosos de representar a los Estados Unidos en El Salvador. El arte que hemos seleccionado para exhibir aquí refleja nuestra afinidad con las áreas geográficas representadas en estas pinturas. Éstas le dan una sensación vibrante, de energía y serenidad a nuestro hogar.

Al ingresar a la residencia, Huerto de manzanas en desuso por Wolf Kahn, graciosamente los conduce hacia adentro con su suave paleta. En el descanso de las escaleras está Para las olas ámbar de grano, por Carol Sky. Aunque de formato pequeño, nos recuerda la vastedad, belleza y abundancia de la recompensa natural del oeste estadounidense. A la entrada de la biblioteca, Rotonda, Universidad de Virginia y Columnata, Universidad de Virginia por el artista Richard Crozier, muestran los jardines históricos originales de la Universidad de Virginia de Thomas Jefferson, diseñados para representar “la autoridad de la naturaleza y el poder de la razón”. Como orgullosos padres de tres hijos que han asistido a la universidad del señor Jefferson, recordamos los principios de honor, deber e integridad, así como la habilidad del espíritu humano de integrar esos principios en la propia vida personal, académica y profesional.

La enorme pintura en la misma habitación, Nadie a la vista, Pemaquid por Don Resnick, muestra la línea costera de Maine y su áspera belleza natural, un lugar donde la soledad puede ofrecer reflexión y entendimiento. Frente a la biblioteca Arroyo en Day's End, por Thomas Paquette, crea una atmósfera reflexiva y taciturna de la noche que se acerca. Al lado del piano está La tarde, también por Thomas Paquette; nos sentimos transportados otra vez a Nueva Inglaterra y a nuestro hogar en Estados Unidos. Hay un aspecto pensativo en este lienzo. Evoca esa sensación de humedad del verano que se convierte en otoño.

En la sala está Clima pasajero por Don Resnick; el rítmico atractivo de las olas está envuelto por una luz suave, dominando el poder del aire y del agua. Un amplio horizonte nos ofrece una sensación de potencial. En la parte más alejada de la sala está Cadena cobriza por Pat Walsh. Esta pintura en particular evoca las memorias de las vacaciones familiares en un rancho de Wyoming. Vienen a la mente los elementos contrastantes de la pradera polvorosa, las verdes riveras de los ríos y los senderos rocosos para caballos, así como las noches frías de montaña pasadas al lado de una fogata, los días tibios del oeste y las mañanas húmedas de rocío. En la pared opuesta Primavera, por Pat Walsh, emana energía y color vibrante, lo que le da una sensación de emoción a la habitación.

Al entrar al comedor ustedes verán Invierno, Los botes de Jack y Aquos todos trabajos de Pat Walsh. Estos irradian una abundancia de energía tanto en el uso del color como en la expresión abstracta. Anticipamos que esos trabajos estimularán una conversación reflexiva, animada y productiva.

Gracias a todos los que han estado involucrados en la selección, obtención, transporte e instalación de esta muestra de arte. Esperamos que estas obras traídas aquí por el programa ARTE en las Embajadas, no sólo promuevan el interés en el arte estadounidense, sino que expresen muchos de los valores que nosotros como estadounidenses en el extranjero esperamos compartir. Apreciamos nuestra libertad de expresión y nuestro amor por la democracia. Juntos expresamos nuestro profundo aprecio y sincera gratitud a los artistas estadounidenses que nos han permitido compartir su obra con la gente de El Salvador.



Embajador Charles L. Glazer y señora

San Salvador
Diciembre de 2007

THE ART IN EMBASSIES PROGRAM

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

EL PROGRAMA ARTE EN LAS EMBAJADAS

El Programa ARTE en las Embajadas (ARTE) es una combinación única de arte, diplomacia y cultura. Sin tener en cuenta el medio, el estilo o el tema, el arte trasciende las barreras del lenguaje y ofrece los medios para que el Programa ARTE promueva el diálogo mediante el lenguaje internacional del arte que lleva al respeto mutuo y entendimiento entre las diversas culturas.

Concebido modestamente en 1964, fue evolucionando hasta transformarse en un depurado programa que actúa como conservador de exposiciones, administrando y exhibiendo más de 3500 obras originales de arte prestadas por ciudadanos estadounidenses. Las obras se exhiben en salas públicas de alrededor de 180 residencias de embajadas y misiones diplomáticas en todo el mundo. Estas exposiciones, con sus diferentes temas y contenidos, representan uno de los principios más importantes de nuestra democracia: la libertad de expresión. El arte es un importante motivo de orgullo para los embajadores estadounidenses y los ayuda en la divulgación multifuncional en las comunidades educativas, culturales, empresariales y diplomáticas del país anfitrión.

Las obras de arte que se exhiben a través del programa comprenden una variedad de medios y estilos, desde retratos coloniales del siglo XVIII a instalaciones de medios múltiples. Se obtienen por la generosidad de museos, galerías, artistas, instituciones, empresas y coleccionistas privados de los Estados Unidos. Al ver estas exposiciones, los miles de invitados que visitan anualmente las residencias de embajadas de los Estados Unidos tienen la oportunidad de aprender sobre nuestra nación – su historia, sus costumbres, sus valores y sus aspiraciones – experimentando directamente las líneas internacionales de comunicación que todos conocemos como arte.

El Programa ARTE en las Embajadas se enorgullece en llevar adelante este esfuerzo para presentar los logros artísticos del pueblo de los Estados Unidos. Los invitamos a visitar el sitio Web de este programa, <http://aiep.state.gov>, que presenta las versiones en línea de todas las exposiciones en todo el mundo.

RICHARD CROZIER ■ 1944

Born in Honolulu, Hawaii, Richard Crozier earned a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Washington in Seattle. He studied with Wayne Thiebaud at the University of California, Davis, where he earned a Master of Fine Arts degree in painting. Since 1974 he has been a professor of studio art at the University of Virginia, and continues to live in Charlottesville. A senior member of the art department's faculty, he has been actively involved in community arts and service, while also maintaining an active exhibition schedule. Crozier is represented by galleries in Charlotte, North Carolina, and Richmond, Virginia, and has recently shown in Davis, California, and Washington, D.C. His work is in the collections of the J.B. Speed Museum, Louisville, Kentucky, and the Southeastern Center for Contemporary Art in Winston-Salem, North Carolina, among others.

www.askart.com

www.virginia.edu/art/studio/faculty

Nacido en Honolulu, Hawaii, Richard Crozier obtuvo el grado de licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Washington en Seattle. Estudió con Wayne Thiebaud en la Universidad de California, Davis, donde obtuvo un Master en Bellas Artes en pintura. Desde 1974 ha sido catedrático de studio art en la Universidad de Virginia mientras continúa viviendo en Charlottesville. Como miembro de alto rango de la Facultad del Departamento de Arte, ha estado involucrado activamente en artes y servicio comunitarios, al tiempo que mantiene una activa agenda de exhibiciones. Crozier está representado en galerías de arte en Charlotte, Carolina del Norte; y en Richmond, Virginia. Recientemente realizó muestras en Davis, California; y en Washington, D.C. Su trabajo está en las colecciones del Museo J.B. Speed, en Louisville, Kentucky; y en el Centro del Sudeste para Arte Contemporáneo en Winston-Salem, Carolina del Norte, entre otros.

www.askart.com

www.virginia.edu/art/studio/faculty

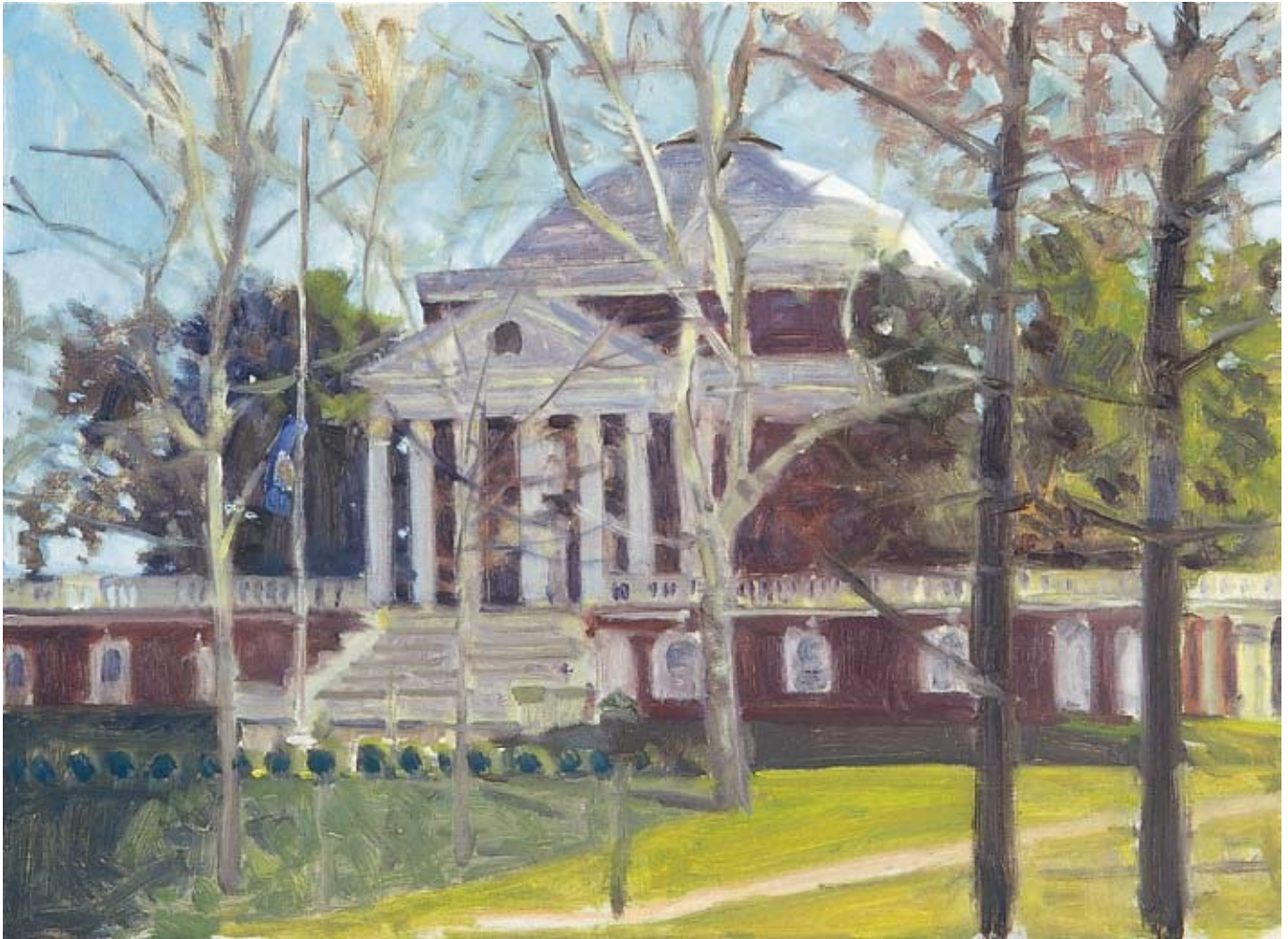
RICHARD CROZIER



Colonnade, University of Virginia, 2005
Oil on board, 12 x 16 in. Courtesy of the artist, Charlottesville, Virginia

Columnata, Universidad de Virginia, 2005
Óleo en madera, 30,5 x 40,6 cm. Cortesía del artista, Charlottesville, Virginia

RICHARD CROZIER



Rotunda, University of Virginia, 2007
Oil on board, 12 x 16 in. Courtesy of the artist, Charlottesville, Virginia

Rotonda, Universidad de Virginia, 2007
Óleo en madera, 30,5 x 40,6 cm. Cortesía del artista, Charlottesville, Virginia

WOLF KAHN ■ 1927

Wolf Kahn is a landscape painter for whom color is his signature. Continually striving for a deeper insight into the possibilities of color, Kahn makes landscape paintings utilizing the techniques of luminism.

Born in Stuttgart, Germany, Kahn immigrated to the United States as a child. After attending classes at the New School for Social Research in New York City he studied with Hans Hofmann at his School of Fine Art in New York.

Kahn has been honored with numerous awards and his work can be found in the permanent collections of over 100 museums, including the Metropolitan Museum of Art, the Museum of Modern Art, and the Whitney Museum of American Art, all in New York City; and the National Gallery of Art in Washington, D.C.

www.askart.com

Wolf Kahn es un paisajista que tiene el color como sello personal. Luchando continuamente por una comprensión más profunda del color, Kahn pinta paisajes utilizando las técnicas del Luminismo, movimiento artístico desarrollado en el siglo XIX en los Estados Unidos.

Nacido en Stuttgart, Alemania, Kahn emigró de los Estados Unidos siendo un niño. Después de ir a clases a la Nueva Escuela para la Investigación Social en la Ciudad de Nueva York, estudió con Hans Hofmann en su Escuela de Bellas Artes en Nueva York.

Kahn ha sido honrado con numerosos premios y su trabajo puede encontrarse en las colecciones permanentes de más de 100 museos, incluyendo el Museo Metropolitano de Arte, el Museo de Arte Moderno y el Museo Whitney de Arte Americano, todos en la Ciudad de Nueva York; así como en la Galería Nacional de Arte en Washington, D.C.

www.askart.com

WOLF KAHN



Apple Orchard in Disuse, 1990

Oil on canvas, 22 x 36 in. Courtesy of the artist, Brattleboro, Vermont, and New York City
Photo credit: Aída Rodríguez Bellegarrigue

Huerto de manzanas en desuso, 1990

Óleo sobre tela, 55,9 x 91,4 cm. Cortesía del artista, Brattleboro, Vermont, y Ciudad de Nueva York
Crédito de foto: Aida Rodríguez Bellegarrigue

“Travel is the distance we need from ourselves to see the world afresh. Sometimes this requires a plane ticket, sometimes just a changed point of view. Much of my work is the result of travels both far and near, from other continents to the canvas just a foot in front of me. The paintings are talismans from new horizons. For portability, I work small when traveling or out in the field. Aside from pencil drawings that I finish on location, virtually all my paintings – including two-inch-square gouaches – are later reworked in the studio, often several times and over the course of years. Setting the arbitrary goal of finishing a painting on location never crosses my mind. In fact, the adventure just begins in the field. When I return to the studio, these wide-eyed observations are reshaped into new visual adventures, where the environment of the canvas is now its own wide world to explore. In such a way, I travel within my paintings as well as through the landscape. Like Henry Thoreau’s claim that he is well traveled in Concord, I am well traveled in my canvases.”

– Tom Paquette (December 2001)

Tom Paquette received his Bachelor of Fine Arts degree from Bemidji State University in Minnesota, and his Master of Fine Arts degree from Southern Illinois University in Edwardsville. The recipient of several public commissions, Paquette has exhibited his paintings nationally and internationally and has works in many private, corporate, and public collections, including the Mint Museum of Art in Charlotte, North Carolina; the Portland Museum of Art in Maine; and the Beach Museum of Art at Kansas State University.

He has lectured widely and received numerous fellowships and artist’s residencies both in the United States and abroad, including the American Academy in Rome; the USM/Aegean Arts and Cultural Exchange, Greece; University of Wales and Glamorgan Centre for Art, both in Cardiff, Wales; Yosemite, Acadia, and Rocky Mountain national parks; and the Vermont Studio Center.

“Viajar es la distancia que necesitamos de nosotros mismos para ver el mundo renovado. Algunas veces esto requiere de un pasaje de avión, otras sólo de un punto de vista diferente. Mucho de mi trabajo es el resultado de viajes tanto lejos como cerca, tanto hacia otros continentes como hacia el lienzo sólo a un pie de distancia de mí. Las pinturas son talismanes a nuevos horizontes. Por ser portátiles, trabajo en pequeño cuando viajo o estoy afuera en el campo. Aparte de los dibujos a lápiz, que termino en el lugar, prácticamente todas mis pinturas – incluso mis guaches de dos pulgadas cuadradas – son trabajadas más tarde en el estudio muchas veces, en el transcurso de años. Establecer la meta arbitraria de terminar la pintura en el lugar nunca cruza por mi mente. De hecho, la aventura sólo comienza en el campo. Cuando regreso al estudio, estas observaciones con los ojos muy abiertos son reorganizadas en nuevas aventuras visuales, donde el ambiente del lienzo es ahora su propio mundo para explorar. De esa manera, yo viajo dentro de mis pinturas así como través del paisaje. Como la afirmación de Henry Thoreau de que él ha viajado bien en el Concord, yo he viajado bien en mis lienzos.”

– Tom Paquette (diciembre de 2001)

Tom Paquette recibió su licenciatura en Bellas Artes por la Universidad Estatal de Bemidji en Minnesota y su maestría en Bellas Artes de la Universidad del Sur de Illinois en Edwardsville. Ha recibido muchos encargos públicos de su obra y ha exhibido sus pinturas nacional e internacionalmente y tiene trabajos en muchas colecciones privadas, corporativas y públicas, incluyendo el Museo Mint de Arte en Charlotte, Carolina del Norte; el museo de Arte de Portland en Maine; y el Museo Beach de Arte en la Universidad Estatal de Kansas.

Ha dado conferencias y recibido numerosas becas y residencias para artistas tanto en los Estados Unidos y como en el extranjero, incluyendo la Academia Americana en Roma; el Intercambio Cultural y Artístico USM/Aegean, en Grecia; la Universidad de Gales y el Centro Glamorgan de Arte, ambos en Cardiff, Gales; los parques nacionales de Yosemite, Acadia, y Rocky Mountain; y el Centro Studio de Vermont.

THOMAS PAQUETTE



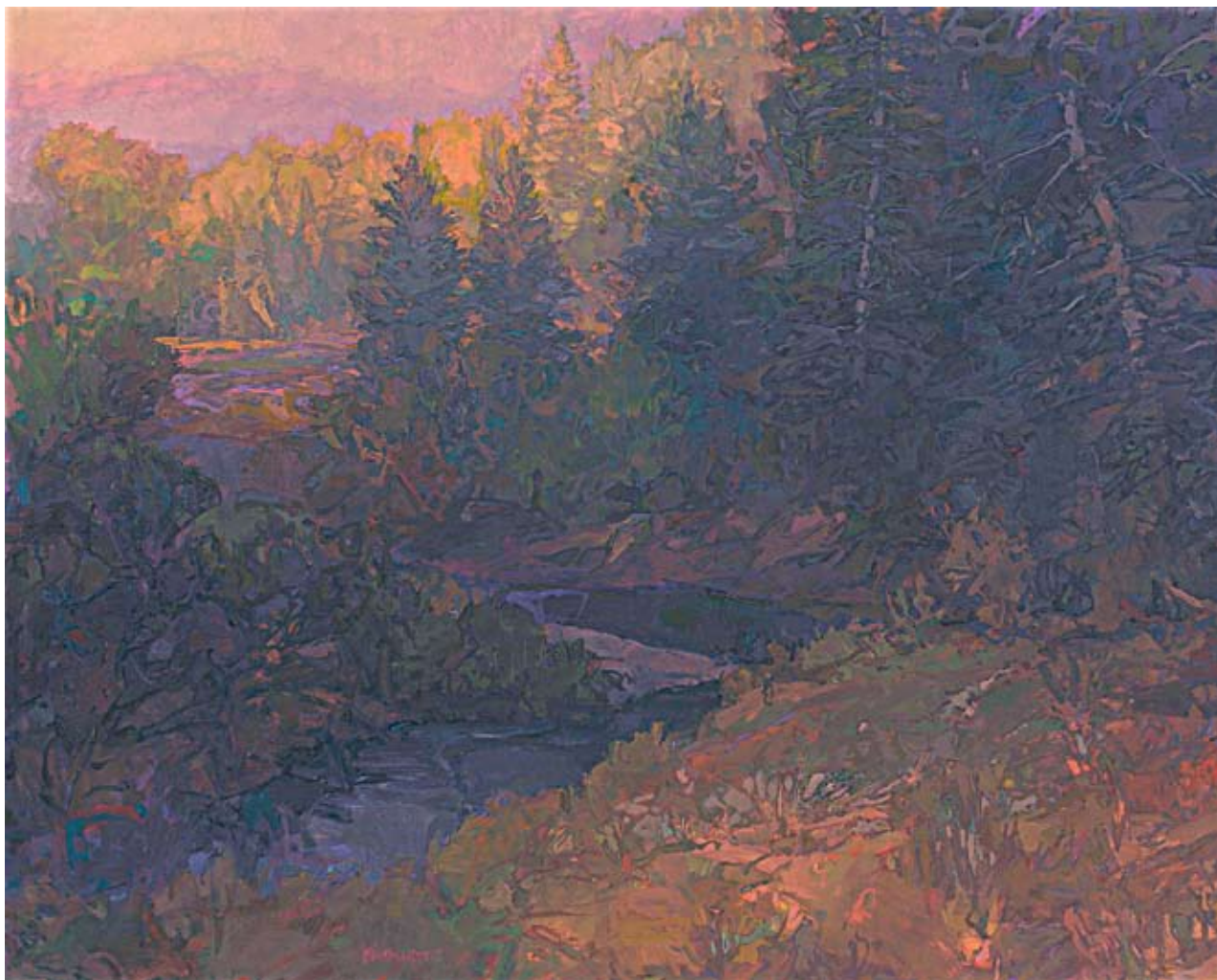
The Evening, 1993

Oil on canvas, 25 ½ x 31 ½ in. Courtesy of the artist, Warren, Pennsylvania

La tarde, 1993

Óleo sobre tela, 64,8 x 80 cm. Cortesía del artista, Warren, Pennsylvania

THOMAS PAQUETTE



Watercourse at Day's End, 2001

Oil on canvas, 34 x 42 in. Courtesy of the artist, Warren, Pennsylvania

Arroyo en Day's End, 2001

Óleo sobre tela, 86,4 x 106,7 cm. Cortesía del artista, Warren, Pennsylvania

“‘Art depends on men dedicated to nature,’ declared the sixteenth-century English philosopher Francis Bacon. Painting, at its best, invokes our most modest and raw emotions about the natural world. It is a reminder of the natural world that we all yearn to experience and return to.

The inspiration for my paintings is the intense experience of a place – its particular light, its particular space – at a unique moment in time. This is the case whether I’m standing along the wind-blown Atlantic coastline, hiking near a still tidal inlet, or walking by a rippling mountain stream. My paintings are not documentations of a place, but rather my response to the natural world, often to places of stillness and solitude. Quick sketches made on site serve in my studio as springboards for memory. Working swiftly and spontaneously, trusting intuition, I strive to keep the initial spark alive. Painting is my way of sharing what I have seen and experienced. Painting is my story. So, if while viewing my work others experience nature in a new and vital way – seeing the natural world as a place in need of protection – then I have succeeded in some small manner. My art has no overt political agenda. To paraphrase the critic Robert Hughes, one of the projects of art is to reconcile us with the world through the ecstatic contemplation of pleasure in nature. I couldn’t agree more.”

Born in New York City, Don Resnick was educated at Hobart College, Geneva, New York; The School for Social Research, New York City; and the Internationale Akademie für Bildende Kunst, Salzburg, Austria. He was a student of such noted and disparate artists as Oskar Kokoschka, Raphael Soyer, Seymour Lipton, and Julien Levy. Despite this international background, Resnick sought more peaceful surroundings and chose to move to Long Island, New York. He has devoted himself to capturing the American landscape, especially that of Long Island and New England. From rugged shores to dense forests, these are the spectacular natural landscapes that Resnick has

“‘El arte depende de hombres dedicados a la naturaleza’, declaró el filósofo del siglo XVI, Francis Bacon. La pintura, en su mejor momento, invoca nuestras más modestas y primitivas emociones acerca del mundo natural. Es un recordatorio del mundo natural que todos anhelamos experimentar y al que queremos regresar.

La inspiración de mis pinturas es la intensa experiencia de un lugar – su luz particular, su espacio particular – en un momento único en el tiempo. Este es el caso si estoy de pie a lo largo de la ventosa línea costera del Atlántico o si estoy en una caminata cerca de la quieta marea de una cala, o caminando al lado de un susurrante arroyo de montaña. Mis pinturas no son documentaciones de un lugar, sino mi respuesta al mundo natural, frecuentemente a lugares de quietud y soledad. Rápidos esbozos hechos en el sitio sirven en mi estudio como trampolines de la memoria. Trabajando rápida y espontáneamente, confiando en la intuición, anhelo mantener viva la chispa inicial. Pintar es parte de mi manera de compartir lo que he visto y experimentado. Pintar es mi historia. Así que, si al ver mi trabajo otros experimentan la naturaleza en una forma nueva y vital, viendo el mundo natural como un lugar que necesita protección, entonces habré triunfado en una pequeña manera. Mi arte no tiene una agenda política patente. Parafraseando al crítico Robert Hughes, uno de los proyectos del arte es reconciliarnos con el mundo por medio de la contemplación extática del placer en la naturaleza. No podría estar más de acuerdo.”

Nacido en la Ciudad de Nueva York, Don Resnick fue educado en el Hobart College, de Geneva, Nueva York; la Escuela de Investigación Social de la Ciudad de Nueva York; y la Internationale Akademie für Bildende Kunst, en Salzburg, Austria. Fue estudiante de tan renombrados como dispares artistas como Oskar Kokoschka, Raphael Soyer, Seymour Lipton y Julien Levy. A pesar de sus antecedentes

DON RESNICK

explored, in color full of light and the poetry of the changing moods of nature. Resnick has exhibited internationally for some fifty years, and his work is in the permanent collections of the Smithsonian American Art Museum, Washington, D.C. and the Portland Museum of Art in Maine, among others.

www.union.edu/gallery

internacionales, Resnick buscó un entorno más pacífico y escogió mudarse a Long Island, Nueva York. Se ha dedicado a capturar el paisaje americano, especialmente el de Long Island y Nueva Inglaterra. Desde ásperas costas hasta densos bosques, estos son los espectaculares paisajes naturales que Resnick ha explorado en colores llenos de luz y en la poesía de la cambiante disposición de la naturaleza. Resnick ha exhibido internacionalmente por más de cincuenta años y su trabajo está en las colecciones permanentes del Museo de Arte Americano del Smithsonian, en Washington, D.C. y en el Museo de Arte de Portland en Maine, entre otros.

www.union.edu/gallery

DON RESNICK



No One in Sight, Pemaquid, 2004

Oil on canvas, 48 x 62 in. Courtesy of the artist, Rockville Center, New York

Nadie a la vista, Pemaquid, 2004

Óleo sobre tela, 121,9 x 157,5 cm. Cortesía del artista, Rockville Center, Nueva York

DON RESNICK



Passing Weather, Toward Monhegan, 2005

Oil on canvas, 48 x 64 in. Courtesy of the artist, Rockville Center, New York

Clima pasajero, hacia Monhegan, 2005

Óleo sobre tela, 121,9 x 162,6 cm. Cortesía del artista, Rockville Center, Nueva York

“Why do I paint Clouds? Space, light, and air. That’s what compels me. ...In 1982, on a trip through east Texas, I first saw the clouds that build tornadoes. What light, beauty, and power! That resulted in my first landscape painting, done from the many rolls of slides I shot of that storm, coming across the high plains. Curious at their hold on me, I have researched light and clouds. I found that light has enabled science to prove that people are made of the same elements as the stars. A concrete fact with vast metaphysical implications for me. I found that the seeming chaos of a storm is actually a beautiful system at work, just as our lives have an underlying, beautiful system. The forms of clouds and storms follow the functions of their environments and the ripple effects of events on the other side of our globe. I found that the exquisite invention and beauty of every cloud and storm has an anatomy, rather like the wonder of the human body. Finally, each storm, each cloud, has a birth, life and death that is a change to another state, different but part of the whole. Which is, I trust, a metaphor for our own existence. Clouds are living events, the visible energy of the universe.”

Carol Sky was born in Cleveland, Ohio, and attended Ohio State University as a journalism major. While working as a journalist in Houston in the 1960s and covering the beginning of the Manned Spacecraft Program, she saw an artist demonstration that changed the course of her life. As a child, she had always been the class artist, and after thirteen years of college classes in addition to working full time and raising a family, she earned a Bachelor of Fine Arts degree from the University of Houston, Texas, as well as a Master of Arts degree and a Master of Fine Arts degree from the University of Iowa. She also studied painting and drawing at the Corcoran School of Art, Washington, D.C.; and the Slade School of Art, University of London, England.

“¿Por qué pinto nubes? Espacio, luz y aire. Eso me impulsa... En 1982, en un viaje a través del este de Texas, vi por primera vez las nubes que forman los tornados. ¡Qué luz, belleza y poder! Eso dio como resultado mi primer paisaje, basado en los muchos rollos de diapositivas que tomé de esa tormenta, que venía de las planicies altas. Con curiosidad a causa de su poder sobre mí, he investigado sobre la luz y las nubes. Encontré que la luz ha permitido a la ciencia comprobar que las personas están hechas con los mismos elementos de las estrellas. Un hecho concreto con vastas implicaciones metafísicas para mí. Encontré que el aparente caos de una tormenta es de hecho un bello sistema en acción, tal como nuestras vidas tienen un hermoso sistema subyacente. Las formas de las nubes y las tormentas siguen las funciones de sus medio ambientes y el efecto dominó de eventos al otro lado de nuestro planeta. Descubrí que la invención exquisita de cada nube y tormenta tiene una anatomía, tal como la maravilla del cuerpo humano. Finalmente cada tormenta, cada nube, tiene un nacimiento, una vida y una muerte que es el cambio a otro estado, diferente pero parte de un todo. Lo cual es, confío, una metáfora de nuestra propia existencia. Las nubes son eventos vivos, la energía visible del universo.”

Carol Sky nació en Cleveland, Ohio, y asistió a la Universidad Estatal de Ohio para cursar la carrera de periodismo. Mientras trabajaba como periodista en Houston en la década de 1960 y mientras cubría el inicio del Programa Espacial Tripulado, vio una demostración artística que cambió el curso de su vida. Cuando era niña, siempre fue la artista de la clase y luego de 13 años de clases en la Universidad, trabajando a tiempo completo y cuidando de su familia, ganó su licenciatura en Bellas Artes por la Universidad de Houston, Texas, así como un Master en Artes y un Master de Bellas Artes de la Universidad de Iowa. También estudió pintura y dibujo en la Escuela de Arte del Corcoran en Washington D.C. y en la Escuela de Arte Slade, en la Universidad de Londres, Inglaterra.

CAROL SKY

Sky lived in Washington, D.C. in the 1980s, where she worked in three major art galleries, taught painting and drawing, and was an active juror, curator, and lecturer. She has also had the opportunity to travel to twenty-two countries from West Africa to Outer Mongolia, to study the art of these different cultures. In February 2004 she relocated to Santa Fe, New Mexico. She has been exhibiting her work for thirty years in some 183 group and twenty-four solo shows, and is represented in numerous private, corporate, and public collections in India, Brazil, and the United States, including the National Museum of Women in the Arts, Washington, D.C.

www.skystudio-online.com

Sky vivió en Washington D.C. en la década de 1980, donde trabajó en tres grandes galerías de arte, enseñó pintura y dibujo, y fue una activa jurado, curadora y conferencista. Asimismo tuvo la oportunidad de viajar a 22 países desde África hasta Mongolia, para estudiar el arte de estas diferentes culturas. En febrero de 2004, se mudó a Santa Fe, Nuevo México. Ha exhibido su trabajo por 30 años en 183 exposiciones grupales y 24 individuales y está representada en numerosas colecciones privadas, corporativas y públicas en la India, Brasil y los Estados Unidos, incluyendo el Museo Nacional de las Mujeres en las Artes de Washington D.C.

www.skystudio-online.com



For Amber Waves of Grain, 2005

Giclée print, mounted on panel on a box, 13 x 40 in. Courtesy of the artist, Santa Fe, New Mexico

Photo credit: Aída Rodríguez Bellegarrigue

Para las olas ámbar de grano, 2005

Impresión Giclée, montada en el panel de una caja, 33 x 101,6 cm. Cortesía de la artista, Santa Fe, Nuevo México

Crédito de foto: Aída Rodríguez Bellegarrigue

PAT WALSH ■ 1949

“Living in Colorado for the past ten years has had an immense impact on my painting. Like the landscape here, my work is constantly changing. My studio is located on the banks of the Yampa River in downtown Steamboat Springs, and it is there that I work (and frequently struggle) to distill my memories and impressions and photography into images that attempt to convey my personal response to the beauty that surrounds me. I enjoy working in a diverse range of media, from graphite and charcoal to oil paint, monotype and pastel. The organic nature of the media itself is compelling – it defies control and offers surprises at every turn, sort of like life itself.”

www.patwalsh.30art.com

“Vivir en Colorado durante los últimos diez años ha tenido un inmenso impacto en mi pintura. Como este paisaje, mi trabajo está cambiando constantemente. Mi estudio está ubicado en las riberas del río Yampa en el centro de Steamboat Springs, y allí es donde trabajo (y frecuentemente lucho) para destilar mis memorias, e impresiones, e imágenes de fotografía en un intento por transmitir mi respuesta personal a la belleza que me rodea. Disfruto trabajar en una diversa gama de medios, desde grafito y carbón hasta pintura al óleo, monotipo y pastel. La naturaleza orgánica de los medios en sí es irresistible: desafía el control y ofrece sorpresas a cada paso, tal como la vida misma.”

www.patwalsh.30art.com



Copper Ridge, 2004
Oil on canvas, 24 x 30 in.
Courtesy of the artist,
Steamboat Springs, Colorado

Cadena cobriza, 2004
Óleo sobre tela, 61 x 76,2 cm
Cortesía de la artista,
Steamboat Springs, Colorado

PAT WALSH



Aquos, 2004

Oil on board, 32 x 32 in.

Courtesy of the artist, Steamboat Springs, Colorado

Aquos, 2004

Óleo sobre madera, 81,3 x 81,3 cm

Cortesía de la artista, Steamboat Springs, Colorado



Jack's Boats, 2004

Oil on board, 32 x 32 in.

Courtesy of the artist, Steamboat Springs, Colorado

Los botes de Jack, 2004

Óleo sobre madera, 81,3 x 81,3 cm

Cortesía de la artista, Steamboat Springs, Colorado

PAT WALSH



Winter, 2004
Oil on canvas, 24 x 24 in.
Courtesy of the artist, Steamboat Springs, Colorado

Invierno, 2004
Óleo sobre tela, 61 x 61 cm
Cortesía de la artista, Steamboat Springs, Colorado



Spring, 2004
Oil on canvas, 24 x 24 in.
Courtesy of the artist, Steamboat Springs, Colorado

Primavera, 2004
Óleo sobre tela, 61 x 61 cm
Cortesía de la artista, Steamboat Springs, Colorado

ACKNOWLEDGMENTS

AGRADECIMIENTOS

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Robert Soppelsa, Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor and Project Coordinator
Sally Mansfield, Associate Publications Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager

U.S. Embassy San Salvador

Robert J. Riley, Public Affairs Officer
Marjorie A. Stern, Cultural Affairs Officer
Verónica Vásquez Cuerno, Cultural Affairs Assistant / Translator

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

Washington

Anne Johnson, Directora, del programa ARTE en las Embajadas
Robert Soppelsa, Curador
Jamie Arbolino, Registrador
Marcia Mayo, Editora de Publicaciones
y Coordinadora del Proyecto
Sally Mansfield, Editora Asociada de Publicaciones
Amanda Brooks, Directora de Imágenes

Embajada de EE.UU. San Salvador

Robert J. Riley, Consejero para la Oficina de Asuntos Públicos
Marjorie A. Stern, Agregada Cultural
Verónica Vásquez Cuerno, Asistente Cultural/Traductora

Viena

Nathalie Mayer, Diseñadora Gráfica



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
December 2007